

# Journées doctorales des Germanistes du Grand-Est

6-7 juin 2024

## Résumés des présentations

### **Philippe Le Comte : Université de Strasbourg.**

Direction de thèse : Pr. Aurélie Choné

#### **Les constellations de personnages chez Joseph Roth – interactions et rapport au monde dans un contexte d'autorité**

Lors de mon exposé j'envisagerai la création littéraire de Joseph Roth au travers des constellations de personnages qu'il met en place dans ses romans. L'auteur de *Radetzkymarsch* a créé une réalité littéraire en transposant d'un roman à l'autre des personnages auxquels il assigne des rôles parfois différents parfois identiques à ceux occupés précédemment dans d'autres romans. Il crée ainsi une antériorité de vie de certains personnages dont il se prévaut dans certains romans pour créer une atmosphère familière pour le lecteur assidu de ses romans. De même certains de ses personnages reflètent les expériences douloureuses de son vécu (orphelin de père ou mari d'une femme schizophrène).

Je me focaliserai sur le contexte de l'autorité (sujet de ma thèse) et essaierai de montrer au travers de deux catégories de figures romanesques (les femmes et les serviteurs) comment elles contribuent pour elles-mêmes à l'idée d'autorité ou comment elles renforcent l'autorité d'autres personnages ou d'institutions.

J'aborderai les thèmes de l'autonomie (matérielle, de pensée, sexuelle), de la maîtrise des sentiments, de la hauteur de vue, du temps comme vecteur d'autorité, qui sont à mon avis constitutifs de ce que j'appelle « la capacité à écrire l'histoire ».

### **Anouk Rehder : Université de Strasbourg.**

Direction de thèse : Pr. Emmanuel Béhague

#### **« Faire entendre le passé dans le présent. Le son comme vecteur de l'Histoire collective dans le théâtre contemporain de langue allemande. »**

## Une thèse à la croisée des études théâtrales germanophones et des Sound Studies

Le présent travail de thèse est ancré dans le paysage théâtral contemporain de l'espace germanophone et vise à établir un lien entre les études théâtrales et un champ académique relativement émergent, les *sound studies*<sup>1</sup>. Il s'agira d'examiner en quoi l'utilisation du son dans les mises en scène et les performances abordant des événements historiques de l'Histoire des pays de langue allemande peut avoir un impact sur la compréhension de cette Histoire et de sa mémoire et d'analyser son objectif dans ce contexte. Pour ce faire, ce travail abordera l'évolution du statut du son dans l'espace théâtral et analysera dans quelle mesure le son lui-même est devenu un mécanisme de narration et contribue à structurer un spectacle. Ainsi, nous nous demanderons comment le son sur la scène du théâtre contemporain, non seulement en tant que source historique, mais également en tant qu'élément nécessitant une interprétation, contribue à promouvoir une construction spécifique de l'Histoire. Le rôle des spectateurs – les récepteurs de sons – dans la perception et l'interprétation du son fera également l'objet d'une analyse approfondie, dans le but de réfléchir à la manière dont celui-ci peut contribuer à développer une compréhension plus profonde de l'Histoire, et constituer un agent à part entière des processus mémoriels. Un autre point essentiel de ce travail sera la relation entre la représentation de l'Histoire à travers le son et l'effet d'authenticité : il s'agira ainsi de déterminer si le son est en mesure de remplacer une représentation factuelle de l'Histoire par une représentation plus accessible et potentiellement plus authentique.

### Mylène Lamoureux : Université de Strasbourg

Direction de thèse : Pr. Christine Maillard

### Le rôle de Sabina Spielrein dans l'élaboration de la pensée de C. G. Jung

Sabina Spielrein (1885-1942) est connue pour avoir été l'une des patientes du psychologue suisse Carl Gustav Jung (1875-1961) lorsque celui-ci exerçait la psychiatrie au début du XX<sup>e</sup> siècle dans la très réputée clinique psychiatrique universitaire de Zurich, surnommée « Burghölzli ». La relation entre Spielrein et Jung a nourri une part importante de la littérature secondaire autour de la Russe, proposant parfois une reconstruction de l'histoire versant dans le sensationnalisme qui elle-même constitua une source d'inspiration pour des romans, pièces de théâtre et films (dont *A Dangerous Method* de David Cronenberg). Plus récemment, la recherche s'est intéressée aux publications scientifiques de celle qui suivit des études de médecine à l'issue de son traitement avant de devenir psychanalyste, un parcours peu commun pour une femme à son époque. Ce faisant, elle a valorisé l'image de Sabina Spielrein comme intellectuelle.

Il n'en reste pas moins que sa contribution à l'élaboration de la pensée de Jung, tant comme patiente que comme penseur, n'a pas encore été suffisamment explorée. Or Spielrein fut importante dans la réception que fit le Suisse des théories de Sigmund Freud à une époque où il s'enthousiasmait fortement pour la

---

<sup>1</sup> Sur ce domaine récent des études culturelles, voir notamment: Bijsterveld, Karin ; Pinch, Trevor J. (éd.). *The Oxford Handbook of Sound Studies*. Oxford University Press. New York, Oxford, 2012; Gallet, Bastien. « Le son comme terrain : richesse et enjeux des sound studies. » *Critique*. Vol. 829-830, no. 6-7, 2016. [en ligne]. [consulté le 03.06.2023]. Disponible sur: <https://doi-org.scd-rproxy.u-strasbg.fr/10.3917/criti.829.0502>; Le Guern, Philippe. « Sound studies: Sons de l'histoire et histoires du son. » *Revue de la BNF*. vol. 55, no. 2, 2017. [en ligne]. [consulté le 03.06.2023]. Disponible sur: <https://doi.org/10.3917/rbnf.055.0021>; Plack, Christopher J. (éd.). *Oxford Handbook of Auditory Science: Hearing*. Oxford University Press. Oxford, 2010 ; Sterne, Jonathan. *The Sound Studies Reader*. Routledge. Oxfordshire, 2012.

psychanalyse ; elle contribua en outre à développer la pratique psychothérapeutique jungienne et joua un certain rôle dans la genèse du concept d'« inconscient collectif » façonné par le penseur.

## **Juliane Ostermoor : Université de Lorraine**

Direction de thèse : Pr. Françoise Lartillot et Pr. Jr. Daniel Kazmaier

### **Körperlichkeit und ‚Gegenwart‘ in der Autosoziobiographie“ / „Corporéité et contemporanéité dans l'autosociobiographie**

Etudier les autosociobiographies dans les espaces français et allemands présente une pertinence scientifique : d'une part, elles sont un exemple contemporain des relations littéraires franco-allemandes, d'autre part, elles laissent entrevoir des interdépendances entre le présent politique et la littérature. Il s'agit donc d'étudier plusieurs autosociobiographies de par exemple Annie Ernaux, Edouard Louis, Daniela Dröscher, Deniz Ohde, afin d'obtenir une représentation des niveaux et des modes de relations au présent et de collectivisation des destins individuels. Le projet de recherche présenté ici souhaite donc étudier la corporéité telle qu'inscrite dans la langue, comme moyen de construire des figures sociales et de formuler un diagnostic du présent dans ce type de textes. Ce travail veut donc compléter la classification sociologique de l'autosociobiographie selon Blome et al. (2022) par une systématisation littéraire.

## **Sylvie Jamet : Université de Lorraine**

Direction de thèse : Pr. Reiner Marcowitz et Michel Lefevre (Université Paul - Valéry Montpellier 3)

### **Les mots de la guerre froide. Etude de la montée en puissance du conflit Est-Ouest dans les comptes rendus alliés et allemands : approche discursive et lexicométrique**

Le projet de recherche s'intéresse à la période 1945- 1948 à Berlin. Il s'agira d'étudier la phraséologie et l'évolution du phénomène général de guerre froide au niveau local et d'en saisir des aspects locorégionaux spécifiques, liés à la ville elle-même à son organisation et son fonctionnement sous l'angle de l'analyse lexicale du conflit. L'histoire de la ville se confond, sous certains aspects, avec l'histoire générale de la guerre froide. Les études sont certes nombreuses dans tous les domaines mais la plupart n'abordent pas spécifiquement le jeu d'alliances entre les Alliés et les Allemands au plan local, ni non plus les mécanismes locaux de montée en puissance du phénomène qui n'est pas une guerre « traditionnelle » mais une guerre d'un genre nouveau pour l'époque.

## **Chrystalle Zebdi-Bartz de Université de Lorraine**

Direction de thèse : Pr. Ulrich Pfeil et Pr. Sonja Kmec (Uni Luxembourg)

## **Croiser les sources et les méthodes : les relations entre la Croix-Rouge française et les Stalag XII F et XII E en Moselle annexée**

Dans ce projet de recherche, nous abordons les camps de prisonniers de guerre dans l'Ouest du Wehrkreis XII et leur intrication avec le système nazi du travail forcé. La première partie de ce projet est consacrée à l'organisation et à la structure des camps sur le territoire étudié, c'est-à-dire les Stalag XII F (dont le siège était à Sarrebourg, puis Boulay, Forbach et enfin Freinsheim) et XII E (Metz), en Moselle annexée par le « IIIème Reich ». Pour cette présentation, nous expliciterons un chapitre de thèse qui vise à étudier les relations entre la Croix-Rouge française et les Stalag XII F et XII E.

Les études des rapports de la Croix Rouge et de la « mission Scapini », dont le rôle était d'améliorer la condition des prisonniers de guerre Français en Allemagne, croisés avec d'autres fonds d'archives, permettent de tirer certaines conclusions sur les rapports entre la Croix-Rouge et l'Oberkommando der Wehrmacht, responsable des camps prisonniers de guerre en mains allemandes. Ainsi, ces rapports nous offrent une image des Stalags XII F et XII E, qu'il faut alors replacer dans le contexte et dans l'historiographie de la captivité en mains allemandes.

Outre le croisement des sources se retrouve le croisement des méthodes d'analyses : par exemple les méthodologies quantitatives appliquées à certains fonds de la Croix-Rouge et de l'Oberkommando der Wehrmacht seront pertinentes afin de s'intéresser à l'évolution de la structure démographique des Stalags étudiés.

## **Franz Kuhn : Université de Lorraine**

Direction de thèse : Pr. Ulrich Pfeil et Pr. Dietmar Hüser (Universität des Saarlandes)

### **Rugby – eine olympische Disziplin?**

Rugby bei Olympia lässt sich nicht als harmonische Beziehungsgeschichte erzählen. War die aus England stammende Ballsportart nach der Wiederbelebung des olympischen Gedankens durch Coubertin zunächst ein gern gesehener Gast bei Olympia, wurde diese nach den Spielen 1924 in Paris aus dem olympischen Rahmenprogramm gestrichen. Erst 2016, also ganze 92 Jahre später, durften Rugbyspieler in Rio dann wieder um olympische Ehren kämpfen. Allerdings handelte es sich dabei nicht mehr um die traditionelle 15er-Spielart, sondern um die etwas schnellere und publikumswirksamere 7er-Variante.

Der Kontext dieser Zäsur soll hier genauer untersucht werden. Die lange Abwesenheit bedeute nämlich nicht, dass es zwischenzeitlich keinerlei Versuche gegeben hätte, die Abseitsstellung der Sportart bei Olympia aufzuheben. Davon zeugt mitunter das 1936 im Rahmen von der *Fédération internationale de rugby amateur* (FIRA) organisierte vorolympische Rugbyturnier in Berlin. Auch nach dem Zweiten Weltkrieg machte sich die FIRA unter italienischer Federführung mit französischer Unterstützung beim *Internationalen Olympischen Komitee* (IOK) in Lausanne für eine neuerliche Anerkennung der Ballsportart stark. Derartige Bemühungen blieben allerdings ungehört. Das mag auch an der Haltung des konkurrierenden und britisch dominierten

*International Rugby Football Board* (IRFB) gelegen haben. Die britischen *Home Unions* machten nämlich keinerlei Anstalten, sich an den Bemühungen seitens der FIRA zu beteiligen. Dies änderte sich im Laufe der 1990er Jahre. Nachdem 1987 erstmals ein Rugby-Weltmeister ausgespielt und später auch noch das so sakrosankte Amateurideal im 15er-Rugby aufgegeben worden war, vollzog das IRFB eine Kehrtwende.

## **Taghrid Almahameed : Université de Lorraine**

Direction de thèse : Pr. Marc Lacheny et Dr. Fadi Jaber

### **La traduction comme espace de rencontre(s) : identification des défis et stratégies dans la traduction des œuvres de Rafik Schami**

Dans le monde de la traduction littéraire, chaque œuvre représente un pont entre les cultures, un lieu où les langues se rencontrent pour offrir une expérience universelle. L'œuvre de Rafik Schami, écrivain syrien de langue allemande renommé, ne fait pas exception. Ses récits dépeignent des univers complexes, riches en nuances culturelles et humaines, offrant ainsi aux traducteurs un défi stimulant.

Cette présentation se penche sur les défis spécifiques rencontrés par les traducteurs lorsqu'ils s'attaquent aux textes de Schami. Parmi ces défis figurent la richesse linguistique, les références culturelles et les jeux de mots subtils. Comment, alors, naviguer dans ces eaux tumultueuses tout en préservant l'intégrité et la richesse de l'œuvre originale ?

En explorant diverses stratégies, telles que l'adaptation créative, la contextualisation et la consultation étroite avec l'auteur lui-même, les traducteurs peuvent surmonter ces obstacles et créer des versions qui résonnent fidèlement avec le public cible. Ce processus exige une sensibilité culturelle aiguisée, maîtrise linguistique et une collaboration étroite entre traducteurs, éditeurs et auteur(s).

Ainsi, la traduction des œuvres de Rafik Schami devient bien plus qu'une simple transposition de mots d'une langue à une autre ; c'est un acte d'interprétation, de médiation et de création, offrant aux lecteurs du monde entier l'accès à un univers littéraire riche et diversifié. En se confrontant à ces défis, les traducteurs contribuent à élargir les horizons culturels et à promouvoir la compréhension mutuelle par-delà les frontières linguistiques.

## **Katrin Heiler : Université de Lorraine**

Direction de thèse : Pr. Françoise Lartillot et Pr. Patricia Oster-Stierle (Universität des Saarlandes)

## **La mise en scène de soi du président français Emmanuel Macron et sa réception par la presse française et allemande de mai 2017 à juillet 2019**

In meiner Doktorarbeit untersuche ich die Selbstinszenierung des französischen Präsidenten Emmanuel Macron und die Rezeption in der deutschen und französischen Presse von Mai 2017 bis Juli 2019, genauer von der Wahl Macrons zum französischen Präsidenten (erstes Mandat) bis zur Wahl von Ursula von der Leyen zur europäischen Kommissionspräsidenten.

Die Arbeit untersucht die Selbstinszenierung des französischen Präsidenten aus mehreren Perspektiven heraus, um sie möglichst umfassend betrachten zu können. Die theoretische Herangehensweise hierzu soll in meinem Vortrag im Vordergrund stehen. Der interdisziplinäre Rahmen für die Analyse der Selbstinszenierung sowie der interkulturelle Blickwinkel bei der Presseanalyse sind grundlegend für die Arbeit und werden daher auch im Vortrag betont.